

ACUSE DE RECIBO DEL AVISO DE LAS PRÁCTICAS REFERENTES A LA
PRIVACIDAD DEL *LOVELACE HEALTH SYSTEM*

Al firmar este documento, confirmo que he recibido copia del **Aviso de las Prácticas Referentes a la Privacidad del *Lovelace Health System***.

Nombre del paciente
(en letra de molde)

Firma

Fecha

-O-

Representante personal del
paciente (en letra de molde)

Firma

Fecha

Número del expediente médico o el número de seguro social del paciente _____

Fecha de nacimiento del paciente _____

SÓLO PARA EL USO DEL PERSONAL DEL *LOVELACE HEALTH SYSTEM*

Fecha en que se recibió el acuse de recibo: _____

Firma del empleado del *Lovelace Health System*: _____

-O-

Motivo por no haber conseguido el acuse de recibo (rehusó firmar): _____

AVISO DE LAS PRÁCTICAS REFERENTES A LA PRIVACIDAD
DEL LOVELACE HEALTH SYSTEM

ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO SE PUEDE UTILIZAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO USTED PUEDE CONSEGUIR DICHA INFORMACIÓN. SÍRVASE REPASARLA CON CUIDADO.

Si usted tiene preguntas tocantes a este aviso, sírvase comunicarse con el funcionario del **Lovelace Health System (LHS)** encargado de la privacidad:

Lovelace Medical Center [Centro médico del Lovelace] (505) 727-8198

Lovelace Regional Hospital [Hospital regional del Lovelace] de Roswell (575) 627-7000, extensión 2201

Lovelace UNM Rehabilitation Hospital [Hospital de rehabilitación del Lovelace UNM] (505) 727-4719

Lovelace Westside Hospital [Hospital del Lovelace de la zona del oeste de la ciudad] (505) 727-2256

Lovelace Women's Hospital [Hospital del Lovelace para las mujeres] (505) 727-6641

Lovelace Central Billing Office [Oficina central de cobros del Lovelace] (505) 727-0026

Outpatient Retail - Lovelace Pharmacy [Farmacia del Lovelace de ventas al por menor para pacientes no ingresados] (505) 727-5913

Heart Hospital of New Mexico [Hospital cardíaco de Nuevo México] en el Lovelace Medical Center [Centro médico del Lovelace] (505) 727-8198

Southwest Medical Group Associates [Socios del grupo médico del suroeste] (505) 823-1010

Este aviso describe nuestras prácticas y las de:

- Todo integrante del personal médico y todo profesional médico que participe en su atención médica;
- Todo voluntario que permitamos ayudar mientras esté usted aquí; y
- Todos los empleados del cualquier hospital, clínica, laboratorio u otros centros clínicos afiliados al LHS.

Todas esas personas cumplen los términos de este aviso. Además pueden divulgar la información sobre su salud que le pueda identificar (la cual también se denomina 'la información protegida sobre su salud') entre ellos para fines de tratamientos, pagos u procedimientos de atención médica según se describen en este aviso.

Nuestra promesa con respeto a la información sobre la salud:

Sabemos que la información sobre su salud es suya y su salud es una cuestión personal. Nos comprometemos a protegerla información sobre su salud. Este aviso le informa de las maneras que podemos utilizar y divulgarla información sobre su salud. Además este aviso describe sus derechos y ciertas obligaciones que tenemos referentes a utilizar y divulgar la información protegida sobre la salud. Se requiere que cumplamos con toda ley estatal que ofrezca protecciones de privacidad más estrictas a los pacientes y a los miembros de los planes de seguro médico.

La ley requiere que nosotros:

- Protejamos la privacidad de la información sobre su salud que le pudiera identificar;
- Le demos, tanto a usted como a otras personas, este aviso de nuestros deberes legales y nuestras prácticas de privacidad con respecto a la información protegida sobre la salud;
- Sigamos los términos de este aviso que están en vigor actualmente; y
- Avisemos a las personas a quienes le afecte si hubiera una transgresión referente a la información protegida sobre la salud por no haberla protegido.

Cómo podemos utilizar y divulgar la información protegida sobre su salud:

- Para fines de tratamientos.** Podemos utilizar y divulgar la información protegida sobre su salud a fin de proporcionarle servicios y tratamientos médicos. Por ejemplo, un proveedor de servicios médicos, como un médico, una enfermera u otra persona que esté prestando servicios médicos puede tener acceso a la información sobre su salud para entender su afección médica y sus antecedentes médicos. Además, los proveedores de servicios médicos anotarán las acciones que hayan efectuado en el curso de su tratamiento y apuntarán cómo usted reaccionó a dichas acciones. Esa información es necesaria para que los proveedores de servicios médicos determinen qué tratamiento usted debe recibir.

- Para las diligencias de atención médica.** Podemos utilizar y divulgar la información protegida sobre su salud para fines operativos. Por ejemplo, la información sobre su salud la pueden utilizar y se puede divulgar a los integrantes del personal médico, al personal encargado de mejorar la calidad y reducir los riesgos y a otras entidades más con fines de evaluar el rendimiento de nuestro personal, para evaluar la calidad de la atención médica y los resultados de su casos y de otros casos parecidos, para aprender cómo mejorar nuestros centros clínicos y los servicios que prestamos, para fines de capacitación, para hacer los arreglos necesarios para recibir servicios legales y para controlar los riesgos, y para determinar cómo mejorar continuamente la calidad y la efectividad de la atención médica que proporcionamos.
- Para la guía del centro clínico.** A menos que usted se oponga, podemos incluir su nombre en la guía de centro clínico. Dicha información puede abarcar su nombre, el lugar donde se encuentra usted en el centro clínico, su estado médico general (es decir, bueno, estable, etc.) y su afiliación religiosa. Podemos proporcionar la información suya que se encuentre en la guía, a excepción de su afiliación religiosa, a las personas que pregunten específicamente por usted. A menos que usted se oponga, su afiliación religiosa y el resto de la información suya que se encuentre en la guía se puede divulgar a los integrantes del clero aún si no preguntan específicamente por usted.
- A otras personas que estén involucradas en su atención médica.** Podemos divulgar la información sobre su salud a sus familiares, amigos o a toda otra persona que usted indique, a fin de que esa persona participe en su atención médica o en los pagos por la atención médica que usted reciba. Además, podemos divulgar la información sobre su salud a las personas que ayudan en casos de desastre, a fin de avisar a otras personas de su condición y estado médico y el lugar donde se encuentra usted.
- Para fines de recaudar fondos.** No divulgamos la información sobre su salud para fines de recaudar fondos.
- Conforme a los requisitos de la ley.** Podemos utilizar y divulgar su información según se requiera bajo la ley. Por ejemplo, podemos divulgar la información para informar de heridas de balas, si se sospecha que hay maltrato o negligencia, o si hay acontecimientos y lesiones parecidas.
- Para fines de sanidad pública.** Se puede utilizar y divulgar la información sobre su salud para fines de las diligencias de sanidad pública, por ejemplo, para ayudar a las autoridades de sanidad pública y otras autoridades legales (es decir, el departamento estatal de salubridad pública, el Centro de Control de las Enfermedades, etc.) con fines de prevenir o controlar las enfermedades, las lesiones o las discapacidades o para las diligencias de sanidad pública.
- Para fines M orden público.** Sujeto a ciertas restricciones, podemos divulgar información que necesiten o pidan los funcionarios del orden público.
- Para fines de procedimientos mudiciales y administrativos.** Podemos divulgar información conforme a una orden judicial, una solicitud del descubrimiento de las pruebas o una citación apropiada.
- Para fines de supervisar las gestiones de sanidad.** Podemos divulgar la información protegida sobre su salud a una agencia de supervisión de las gestiones de sanidad para realizar las actividades que haya autorizado la ley, por ejemplo, las auditorías, las investigaciones y las inspecciones para vigilar el sistema de servicios médicos.
- Para los difuntos.** Se puede divulgar la información sobre la salud a los directores de las funerarias, a los médicos forenses y a los especialistas forenses a fin de permitir que lleven a cabo sus deberes legales.
- Para fines de donar órganos y tejidos.** Podemos utilizar y divulgar la información sobre su salud para fines de donar órganos, ojos o tejidos de su cadáver.
- Para fines de investigación.** Podemos utilizar y divulgar la información sobre su salud para fines de investigación con tal que recibamos su autorización o si la junta institucional de revisiones [IRB, las siglas en inglés] o la junta de privacidad no exigen que se cumpla el requisito de autorización a raíz de la revisión de la propuesta de investigación y con tal que hayan establecido protocolos para garantizar la privacidad de la información sobre su salud. Además, podemos repasar la información sobre su salud para ayudar a preparar el estudio de investigación.
- Para fines de sanidad y seguridad.** Se puede divulgar la información sobre su salud con fines de evitar un peligro grave a la sanidad o la seguridad suya o de toda otra persona conforme a las leyes pertinentes.

- Para fines de las diligencias gubernamentales.** Se puede divulgar la información sobre su salud a fin de llevar a cabo diligencias gubernamentales especializadas como la protección de los funcionarios públicos o para informar al personal de las ramas diversas de las fuerzas armadas.
- Para fines de la compensación laboral.** Se puede utilizar o divulgar la información sobre su salud para cumplir las leyes y los reglamentos de la compensación laboral.
- Para los socios comerciales.** Podemos divulgar la información sobre su salud a los socios comerciales (las personas o entidades que llevan a cabo diligencias en nuestro nombre) con tal que acepten salvaguardar la información.
- Otros usos y divulgaciones.** Nos podemos comunicar con usted para recordarle de citas o para fines de enviarle cuentas o cobrarlas y podemos dejar mensajes en su contestadora, mensajes de voz o por otros métodos.

A excepción de los usos y las divulgaciones que se describen más arriba, sólo utilizaremos y divulgaremos la información sobre su salud con su autorización escrita. A menos que se requiera que cumplamos con ciertas excepciones limitadas, no utilizaremos ni divulgaremos las notas de psicoterapia, ni utilizaremos ni divulgaremos la información sobre su salud para fines de mercadeo ni venderemos la información sobre su salud, a no ser que usted haya firmado una autorización. Usted puede revocar la autorización con sólo avisarnos de ello por escrito, a excepción de las acciones que ya hayamos llevado a cabo conforme a dicha autorización.

Sus derechos referentes a la información sobre su salud:

Usted tiene derecho a:

- Recibir una copia impresa de este aviso sobre las prácticas referentes a la información con tal que usted lo solicite, aún si anteriormente haya aceptado recibir este aviso en forma electrónica;
- Consultar y recibir una copia de la información sobre su salud que hayamos guardado;
- Solicitar una enmienda a la información sobre su salud bajo ciertas circunstancias;
- Solicitar que se comunique la información sobre su salud de manera confidencial por otros medios o en otros lugares. Es importante que usted sepa que la solicitud de recibir comunicaciones por otros medios o en otros lugares se aplica sólo a ese proveedor de servicios médicos o a ese sitio;
- Recibir una lista de ciertas divulgaciones de la información sobre su salud que se hayan llevado a cabo;
- Solicitar una restricción en cuanto a ciertos usos o divulgaciones de su información. No estamos obligados a aceptar una restricción que se haya solicitado, a excepción de las solicitudes de limitar las divulgaciones a su plan de seguro médico para fines de pagos o de las diligencias de atención médica cuando usted mismo haya pagado en su totalidad con un desembolso por un artículo o un servicio que cubra la solicitud o con tal que los usos o las divulgaciones no se requieran bajo la ley.

Si desea ejercer alguno de esos derechos, sírvase comunicarse con nuestro funcionario encargado de la privacidad a la dirección que se encuentra al final de este aviso.

Las enmiendas a este aviso:

Reservamos el derecho de cambiar los términos de este aviso y de establecer términos nuevos que entren en vigor para toda la información protegida sobre la salud que guarde el LHS. Colocaremos una copia del aviso actualizado en nuestra instalación y en nuestro sitio web en la dirección: <http://vwww.iovelace.com>. Además, usted puede conseguir una copia actualizada si se la pide a nuestro funcionario encargado de la privacidad en la dirección que se encuentra al final de este aviso. La fecha en que entra en vigor el aviso se encuentra en la esquina derecha de la parte superior de cada página.

Las reclamaciones:

Si usted cree que se han infringido sus derechos de privacidad, puede presentar una reclamación al LHS o al Secretario del Departamento de Servicios Humanos y de Salubridad y de los EE.UU. Si desea presentar una reclamación al LHS envíe su reclamación escrita a nuestro funcionario encargado de la privacidad a la dirección que se encuentra al final de este aviso. No se le sancionará por presentar una reclamación.

Los datos de los puntos de contacto si tiene preguntas o si desea presentar una reclamación:

Si usted tiene preguntas sobre este aviso, desea ejercer uno de sus derechos que se describen en este aviso o si desea presentar una reclamación, sírvase comunicarse con el funcionario del *LHS* encargado de la privacidad en:

Lovelace Medical Center
[Centro médico del Lovelace]
601 Dr. Martin Luther King Jr. Ave.
NE Albuquerque, Nuevo México 87102
Número de teléfono: 505.727.8198

Lovelace Westside Hospital
[Hospital del Lovelace de la zona del oeste de la ciudad]
10501 Golf Course Rd. NW
Albuquerque, Nuevo México 87114
Número de teléfono: 505.727.2256

Lovelace Regional Hospital
[Hospital regional del Lovelace de Roswell]
117 East 19th Street
Roswell, Nuevo México 88201
Número de teléfono: 575.627.7000, extensión 2201

Lovelace Women's Hospital
[Hospital del Lovelace para las mujeres]
4701 Montgomery Blvd. NE
Albuquerque, Nuevo México 87109
Número de teléfono: 505.727.6641

Lovelace UNM Rehabilitation Hospital
[Hospital de Rehabilitación del Lovelace]
505 Elm St. NE
Albuquerque, Nuevo México 87102
Número de teléfono: 505.727.4719

Lovelace Central Billing Office
[Oficina central de cobros del Lovelace]
4411 The 25 Way N E, Suite 100
Albuquerque, Nuevo México 87109
Número de teléfono: 505.727.0026

Heart Hospital of New Mexico
[Hospital cardíaco de Nuevo México]
504 Elm St. NE
Albuquerque, NM 87102
Número de teléfono: 505.727.8198

Southwest Medical Group
[Grupo médico del suroeste]
6100 Pan American Freeway NE
Albuquerque, Nuevo México 87109
Número de teléfono: (505) 823-1010

Outpatient Retail - Lovelace Pharmacy
[Farmacia del Lovelace de ventas al por menor para pacientes no ingresados]
2929 Coors Blvd. NW
Albuquerque, Nuevo México 87120
Número de teléfono: 505.727.5913

O llame a la línea telefónica de ética al: 1-800-633-2939.